



Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2010
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2010

FRAINCS – ARDLEIBHÉAL (220 marc)
FRENCH – HIGHER LEVEL (220 marks)

DÉ CÉADAOGIN, 16 MEITHEAMH – MAIDIN, 9.30 go dtí 12.00
WEDNESDAY, 16 JUNE – MORNING, 9.30 to 12.00

A. SCRÚDUIMHIR
(EXAM NUMBER)



DON SCRÚDAITHEOIR

Móriomlán
na
Marcanna

B. FREAGRAÍODH TRÍ*
(ANSWERED THROUGH)

*Gaeilge nó Béarla (Irish or English)

STAMPA AN IONAIID
(Centre Stamp)

Roinn	Marc
I	
II	
Cluastuiscint	
Iomlán	
Bónas don Ghaeilge	
Móriomlán	

TREORACHA

- Léigh na treoracha seo agus ansin líon na bearnaí ag A agus B thuas.
- Ná stróic aon chuid as an fhreagarleabhar seo.
- Caithfidh do shaothar ina iomláine a bheith le feiceáil ar an bhfreagarleabhar seo (nó ar fhreagarleabhar breise, más gá sin).
- Ní ceadmhach ar chúinse ar bith d'ainm a scríobh ar an bhfreagarleabhar.
- Ag críoch an scrúdaithe, cuir aon fhreagarleabhair bhreise a fuair tú taobh istigh de chlúdach an fhreagarleabhair seo sula dtugann tú ar láimh don Fheitheoir é.

NÁ DEARMAD DO SCRÚDUIMHIR A CHUR SA SPÁS CUÍ THUAS.

DIRECTIONS

- Read these directions and then fill up the blanks at A and B above.
- Do not tear off any part of this answer book.
- All your work must be shown in this answer book (or in an additional answer book, if necessary).
- Under no circumstances should you write your name on the answer book.
- At the conclusion of the examination place any additional answer books within the cover of this book before handing it to the Superintendent.

MAKE SURE TO WRITE YOUR EXAMINATION NUMBER IN THE SPACE PROVIDED ABOVE.

SECTION I : COMPRÉHENSION ÉCRITE (120)

Répondez à la Question 1 et à la Question 2.

Lisez les passages suivants et répondez aux questions. Dans le cas des questions à choix multiple, indiquez la bonne réponse en marquant (a) ou (b) ou (c) ou (d) dans la case. Aux autres questions en français, il faut répondre en français. Aux questions posées en irlandais/anglais, il faut répondre en irlandais ou en anglais.

Q.1

La réforme du permis de conduire

1. Les changements ne sont pas encore visibles, mais la réforme est en marche. Un an après l'annonce de quinze nouvelles mesures pour obtenir un permis de conduire, le secrétaire d'État aux Transports fait aujourd'hui le point. Le projet de réforme du permis a été engagé pour améliorer la sécurité routière.

D'abord, pour répondre aux critiques selon lesquelles plusieurs diapositives utilisées au cours de l'épreuve théorique étaient trop compliquées, des modifications ont été réalisées. Une centaine de questions ont été supprimées ou reformulées. Par ailleurs, cent cinquante-neuf autres ont fait leur apparition et portent sur des thèmes nouveaux, tels que l'éco-conduite et les addictions (alcool, drogue).

2. Les épreuves pratiques de conduite ont aussi été remaniées. Plutôt de se voir retirer des points à chaque erreur, à l'avenir le candidat s'en verra attribuer pour sa conduite générale. Pour cela, une nouvelle grille d'évaluation a été conçue. Pour être reçu, le candidat devra obtenir au moins 20 points sur 30 et ne pas commettre de fautes éliminatoires, par exemple, griller un feu rouge ou stop et rouler sur la bande d'arrêt d'urgence. Il devra aussi faire preuve de courtoisie envers les autres usagers,



notamment les piétons et les cyclistes. Cette manière d'être au volant sera déterminante. L'examineur devra désormais apprécier le comportement général du conducteur.

3. L'autre point important de la réforme concerne les délais d'attente pour passer les examens. De l'ordre de cinq mois dans certains départements, ils auraient en grande partie diminué. Or, on sait que réduire l'attente, c'est aussi baisser les coûts du permis, le candidat n'ayant plus besoin de payer des cours de conduite afin de ne pas perdre la main avant l'examen. Diverses mesures ont été prises et touchent notamment les inspecteurs. Trente nouveaux fonctionnaires sont arrivés en renfort en 2009 et vingt autres seront nommés cette année. Sur la base du volontariat, tous peuvent désormais travailler le samedi.

4. Mais, bien que jugée nécessaire, la réforme du permis inspire scepticisme et crainte aux inspecteurs, qui voient d'un

mauvais œil l'apparition de notes sur la grille d'évaluation. Ils redoutent le télescopage d'une copie bien notée et l'arrivée d'un accident sérieux quelques jours plus tard. « Si la note est publiée dans la presse, ce sera du plus mauvais effet ». Pour d'autres, cette réforme risque d'entraîner bien des déceptions. « Les Français sont persuadés qu'au lendemain de la réforme, ils obtiendront plus facilement le permis. Or, seule la forme risque de changer, mais le fond risque de ne guère varier. »

5. Parmi les griefs, le nouveau logiciel, installé progressivement dans le cadre de cette réforme, fonctionne bien mal. « On doit passer par ce logiciel pour saisir les résultats des candidats. Mais pour rentrer quatre petites données, on met désormais une heure. Nous sommes déjà débordés. » Les inspecteurs regrettent presque l'ancien système. « On travaillait avec le Minitel, un vieil outil, mais au moins ça marchait ! » Mais, à l'inverse, ils se félicitent que le principe des résultats différés soit préservé. Comme aujourd'hui, ces derniers seront envoyés par la Poste pour éviter les agressions d'examineurs par des candidats mécontents !

Adapté de *Le Figaro*, le 6 janvier, 2010

1. (i) Selon la **première section**, quelle est la raison principale pour la réforme du permis de conduire ?

(ii) Citez l'expression qui explique pourquoi on a critiqué l'ancienne épreuve théorique. (**Section 1**)

2. (i) À présent, comment les candidats sont-ils notés pendant l'épreuve pratique ? (**Section 2**)

(ii) Pour un candidat qui brûlera un feu rouge, quelle en sera la conséquence ? **(Section 2)**

(iii) Relevez le mot qui veut dire 'à partir du moment actuel'. **(Section 2)**

3. (i) Selon la **troisième section**, qu'est-ce qui aurait beaucoup diminué ?

(ii) Les fonctionnaires, que sont-ils autorisés à faire maintenant ? **(Section 3)**

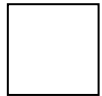
4. Selon la **quatrième section**,

(a) les journalistes publieront toujours les mauvaises notes des candidats

(b) il sera aussi difficile que par le passé d'être reçu à l'épreuve

(c) il y aura plus de risques d'accidents pour les jeunes conducteurs

(d) les examinateurs refuseront d'effectuer les changements prévus.



5. (i) Trouvez la phrase qui montre comment le nouveau programme d'ordinateur augmente le travail des inspecteurs. **(Section 5)**

(ii) Les inspecteurs ne donnent pas tout de suite aux candidats les notes obtenues. Pourquoi ? **(Section 5)**

6. *An gceapann tú go gcuirfidh na hiarrthóirí fáilte roimh an gceadúnas tiomána nua? Déan tagairt don téacs chun tacú le do fhreagra. (Dhá phointe, thart ar 50 focal san iomlán.)*

Do you think that candidates will welcome the new driving licence? Refer to the text in support of your answer. (Two points, about 50 words in total.)

(i) _____

(ii) _____

Q.2

(Cette histoire se passe au Sénégal, en Afrique. Khady, jeune femme de 25 ans, se retrouve sans famille et sans argent après la mort de son mari. Elle est obligée d'aller vivre chez ses beaux-parents qui ne l'aiment pas et qui veulent la faire partir.)

1. Un soir, la belle-mère, la voix menaçante, les yeux sans pitié, appela Khady.

- Tu dois partir. Tu vas travailler comme domestique pour la cousine Fanta, qui a épousé un Blanc et qui vit maintenant en France. Voici son adresse. Quand tu seras là-bas, chez elle, tu nous enverras de l'argent. Tu ne dois pas revenir ici.

Khady étouffa un gémissement. Elle ne parla pas, ne demanda rien, et son effroi était si grand qu'elle en avait des nausées. Ses deux belles-sœurs firent semblant de dormir. Parce qu'elles étaient certaines de ne jamais revoir Khady, elles préféraient s'éviter la peine de la saluer ou de lui lancer un coup d'œil.

2. Dans la rue, un homme attendait, vêtu à l'occidentale. La belle-mère lui tendit rapidement quelques billets de banque qu'il fourra dans sa poche sans même les regarder. Khady essaya de s'accrocher au bras de la vieille femme, mais celle-ci la poussa d'une main impatiente, rentra vite à l'intérieur de la maison et referma la porte derrière elle.

- Viens, c'est par là, dit l'homme d'une voix neutre, basse.

Il se mit à descendre la rue sans prendre la peine de s'assurer que Khady le suivait bien, comme si, ayant été payé une fois pour toutes, il se moquait de savoir ce qu'elle décidait de faire. Cette nonchalance vis-à-vis d'elle rassura un peu Khady. Elle hâta le pas car l'homme devant elle marchait vite.

3. L'homme traversa l'avenue de l'Indépendance et tourna sur le boulevard de la République en direction de la mer. Puis il s'arrêta près d'un petit groupe de personnes chargées de paquets. Khady posa son sac et s'assit dessus. Elle ferma à demi les yeux, ne laissant à son regard qu'une fente par laquelle elle pouvait voir

aller et venir d'un pas nerveux l'homme chargé de la conduire. Vers quelle destination ? Elle n'osa pas le lui demander. Un frisson d'angoisse la troubla. Elle avait faim et soif à présent.

Plus tard, l'homme la saisit par le bras. « Allez, viens, viens », souffla-t-il de sa voix agacée, et Khady se remit à trotter derrière lui, sur la rue sableuse. Le groupe marchait maintenant en une file spontanément organisée. L'obscurité était profonde, lourde. Les dernières maisons disparurent. Khady pouvait entendre le fracas des vagues toutes proches, elle distinguait d'autres lumières du côté de la mer.

4. Khady se sentit poussée dans le dos, entraînée par une soudaine progression du groupe vers la mer. L'eau submergea ses sandales. Puis elle discerna les formes d'un bateau. Les gens devant elle entraient dans l'eau, soulevant leurs bagages au-dessus de leur tête, puis se hissaient dans le bateau, tirés par ceux qui y étaient déjà. Khady put entrevoir dans la clarté jaunâtre les visages calmes, soucieux, avant de se retrouver elle-même avançant gauchement dans l'eau froide, jetant son sac dans le bateau, laissant des bras la haler jusqu'à l'intérieur. Elle s'accroupit contre l'un des côtés du bateau. Une odeur incertaine, putride montait du bois. Khady resta ainsi hébétée, tandis que grimpait encore dans le bateau un tel nombre de personnes qu'elle craignit d'être étouffée, écrasée. Elle se mit debout, titubante. Prise de terreur, elle passa une jambe pardessus le bord du bateau, attrapa son sac, souleva l'autre jambe, et sauta dans l'eau. Elle regagna la plage en pataugeant, et épuisée, se laissa tomber dans le sable.

Adapté de *Trois femmes puissantes*
Marie NDiaye, 2009

1. (i) Trouvez dans la **première section** une expression qui indique que la belle-mère n'était pas une femme sympathique.

-
- (ii) Quel était l'effet de la terreur sur Khady, selon la **première section** ?
-

2. (i) Lequel des mots suivants résume le mieux l'attitude de l'homme envers Khady ? (**Section 2**)

- (a) Impatience.
(b) Intolérance.
(c) Impertinence.
(d) Indifférence.



(ii) Quelle action de Khady montre qu'elle ne voulait pas partir ? **(Section 2)**

3. (i) Trouvez dans la **troisième section** un verbe au participe présent.

(ii) Qu'est-ce que Khady n'a pas eu le courage de faire ? **(Section 3)**

4. (i) Relevez le mot qui veut dire 'un bruit fort'. **(Section 3)**

(ii) Citez l'expression qui montre que les autres membres du groupe ont reçu de l'aide pour s'embarquer. **(Section 4)**

5. (i) Qu'est-ce qui suggère que le bateau n'était pas en bon état ? **(Section 4)**

(ii) Selon la **quatrième section**, de quoi Khady a-t-elle eu peur, une fois dans le bateau ?

6. *Sa sliocht seo, dealraíonn sé gur duine dímríoch í Khady atá thíos go mór leis. An aontaíonn tú leis sin? Déan tagairt don téacs chun tacú le do fhreagra. (Dhá phointe, thart ar 50 focal san iomlán.)*

In this extract, Khady appears to be a helpless victim. Do you agree? Refer to the text in support of your answer. (Two points, about 50 words in total.)

(i) _____

(ii) _____

SECTION II : PRODUCTION ÉCRITE (100)

Répondez à *trois* questions – la Question 1 et deux des Questions 2, 3, et 4.

N.B. LA QUESTION 1 EST OBLIGATOIRE.

Q.1 Répondez à (a) ou à (b). (40 points)

- (a) Dans le texte de la Question 1 (Section I), il s'agit de la réforme du permis de conduire en France.

Vous venez de passer votre permis de conduire en Irlande. Racontez ce qui s'est passé au cours de l'épreuve et le résultat ! (*Votre récit peut être réel ou imaginaire.*)

(90 mots environ)

OU

- (b) Dans la Section I, Q.2, la belle-mère dit à Khady : « *Tu dois partir. Tu vas travailler ... en France* ».

Certains disent que l'émigration est la solution pour les jeunes en Irlande aujourd'hui. Expliquez pourquoi vous êtes pour ou contre ce point de vue.

(90 mots environ)

[illegible]

[illegible]

Q.2 Répondez à (a) ou à (b). (30 points)

- (a) Vous avez organisé une grande fête chez vous pour le 31 décembre. Malheureusement, à cause de la neige et du verglas, vos amis n'ont pas pu venir. Au dernier moment, vous avez dû annuler la soirée et célébrer le Nouvel An devant la télé avec vos parents !

Qu'est-ce que vous notez à ce sujet dans votre journal intime ?

(75 mots environ)

OU

- (b) Tá tú féin agus roinnt ball eile den teaghlach ag dul go Toulouse le haghaidh bainis col ceathar leat. Tá Stéphanie, an bhean ón bhFrainc a bhfuil sé geallta léi, tar éis cabhair a thairiscint duit an turas a eagrú.

Seol r-phost chuig Stéphanie ina luann tú na pointí seo a leanas:

- Tá tú ag súil go mór le bheith ar bhainis sa Fhrainc san earrach;
- Ar mhí-ámharaí an tsaoil, tá costas na n-eitiltí an-ard toisc go mbeidh cluiche rugbaí ar siúl an deireadh seachtaine sin;
- Bainfidh an t-eitleán Toulouse amach ar 2.30 p.m. ar an Aoine, 30 Aibreán;
- Iarr uirthi trí sheomra dhúbailte a chur in áirithe duit in óstán in aice a tí;
- Ba mhaith le do mháthair eolas a bheith aici an nós le haíonna hataí a chaitheamh ar bhainiseacha sa Fhrainc.

(thart ar 75 fhocal)

You are travelling with some family members to your cousin's wedding in Toulouse. His French fiancée, Stéphanie, has offered to help you organise your trip.

Write an e-mail to Stéphanie, in which you make the following points:

- You are really looking forward to attending a wedding in France in Spring;
- Unfortunately, the flights are expensive because of a rugby match that weekend;
- Your plane will arrive in Toulouse at 2.30 p.m. on Friday, 30th April;
- Ask her to book you three double rooms in a hotel near her house;
- Your mother would like to know if guests at French weddings wear hats.

(about 75 words)

[illegible]

Q.3 Répondez à (a) ou à (b). (30 points)

(a)



Donnez vos réactions à cette illustration.

(75 mots environ)

OU

(b)

Pourquoi ne pas devenir bénévole ou volontaire ?

Il y a un grand nombre d'associations caritatives, sportives ou culturelles en Irlande aujourd'hui qui ont besoin d'aide. Tout le monde peut offrir du temps, des compétences ou des connaissances, sans être rémunéré, pour avoir une influence positive sur les conditions de vie des autres.

Qu'en pensez-vous ?

(75 mots environ)

[illegible]

Q.4 Répondez à (a) **ou** à (b). (30 points)

(a)

« Aujourd'hui, il me semble que la mode est aussi importante pour les garçons que pour les filles. »

Armand, 20 ans

Qu'en pensez-vous ?

(75 mots environ)

OU

(b)

DE L'ARGENT POUR MOTIVER LES ÉLÈVES



Pour lutter contre l'absentéisme dans les lycées et encourager les élèves à venir en cours, certaines écoles en France proposent de les récompenser. Si les professeurs sont satisfaits de leur progrès, les élèves pourront recevoir de l'argent pour financer un projet commun comme, par exemple, un voyage scolaire.

Donnez vos réactions.

(75 mots environ)

[illegible]

Leathanach Bán

Blank Page

Leathanach Bán

Blank Page

Leathanach Bán

Blank Page

Scrúduimhir
Examination Number

--



Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

SCRÚDÚ na hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2010
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2010

FRAINCS – ARDLEIBHÉAL
FRENCH – HIGHER LEVEL

TRAIL CHLUASTUISCEANA (80 marc)
LISTENING COMPREHENSION TEST (80 marks)

DÉ CÉADAOIN, 16 MEITHEAMH, 12.10 go dtí 12.50
WEDNESDAY, 16 JUNE, 12.10 to 12.50

STAMPA AN IONAIID
(Centre Stamp)

ROINN I	
ROINN II	
ROINN III	
ROINN IV	
ROINN V	
Iomlán	

N.B. Bíodh do fhreagraí as Gaeilge, ach ní gá dóibh a bheith i bhfoirm abairtí iomlána. Tá cead agat leithead iomlán an leathanaigh a úsáid do na freagraí.

N.B. Questions to be answered in English, not necessarily in complete sentences. You may use the full width of the page when answering.

ROINN I

Anois cloisfidh tú comhrá le triúr daoine óga, Olivier, Marise agus Jules.

Cloisfidh tú an t-ábhar **trí** huaire: an chéad uair ó thosach deireadh, ansin **ina thrí mhír** a mbeidh sosanna eatarthu, agus ansin arís ó thosach deireadh.

1. Olivier

Cad ba mhaith le Olivier a dhéanamh san Astráil?

SECTION I

You will now hear a conversation with three young people, Olivier, Marise and Jules.

You will hear the material **three** times: first right through, then in **three segments** with pauses and finally right through again.

1. Olivier

What would Olivier like to do in Australia?

2. Marise

(i) Cén fáth a mbíonn Marise i láthair ag béilí an teaghlaigh gach deireadh seachtaine?

2. Marise

(i) Why does Marise attend family meals every weekend?

(ii) Cén socrú a bheadh níos fearr, dar léi?

(ii) What, in her opinion, would be a better arrangement?

3. Jules

Cén rud a mbíonn eagla ar Jules roimhe nuair a théann sé amach tráthnóna?

3. Jules

What is Jules afraid of when he goes out in the evenings?

ROINN II

Anois cloisfidh tú agallamh le Eléonore, seandálaí.

Cloisfidh tú an t-ábhar **trí** huair: an chéad uair ó thosach deireadh, ansin **ina cheithre mhír** a mbeidh sosanna eatarthu, agus ansin arís ó thosach deireadh.

1. Cén uair a shocraigh Eléonore ar bheith ina seandálaí?

2. Déan cur síos ar **dhá** cheann de na céimeanna atá riachtanach sula dtosaítear ar láithreán a thochailt.

(a)

(b)

3. Luaigh **dhá** chruatan a mbíonn ar sheandálaithe iad a fhulaingt i rith tochailte.

(a)

(b)

4. (i) Déan cur síos mion ar an déantán ar tháinig Eléonore air.

- (ii) Cén fáth a raibh tocht uirthi?

SECTION II

You will now hear an interview with Eléonore, an archaeologist.

The material will be played **three** times: first right through, then in **four segments** with pauses and finally right through again.

1. When did Eléonore decide to become an archaeologist?

2. Describe **two** of the steps necessary before starting to dig on a site.

3. Give **two** hardships that archaeologists have to endure during a dig.

4. (i) Describe in detail the item which Eléonore discovered.

- (ii) Why did she feel emotional?

THALL →

OVER →

ROINN III

SECTION III

Anois cloisfidh tú comhrá teileafóin idir Louise agus a cara, Éric.

You will now hear a telephone conversation between Louise and her friend, Éric.

Cloisfidh tú an t-ábhar **trí** huaire: an chéad uair ó thosach deireadh, ansin **ina trí mhír** a mbeidh sosanna eatarthu, agus ansin arís ó thosach deireadh.

The material will be played **three** times: first right through, then in **three segments** with pauses and finally right through again.

1. (i) Cad é an dea-scéala a insíonn Louise do Éric?

1. (i) What is the good news that Louise tells Éric about?

(ii) Cad a chuir Louise i ndeireadh na feide?

(ii) What was the final straw for Louise?

2. (i) Cén fáth, de réir Louise, a mbeidh a saol níos deacra sa todhchaí?

2. (i) Why, according to Louise, will her life be more difficult in the future?

(ii) Cad a deir Louise faoin tram?

(ii) What does Louise say about the tram?

3. (i) Cathain, go baileach, a tógadh an teach?

3. (i) When exactly was the house built?

(ii) Cad a deir Louise atá ag cur inní uirthi?

(ii) What does Louise say is worrying her?

ROINN IV

Anois cloisfidh tú ceathrar as Páras, Agnès, Jérôme, Géraldine agus Hubert, a mbraitheann a slí bheatha ar an turasóireacht.

Cloisfidh tú an t-ábhar **trí** huaire: an chéad uair ó thosach deireadh, ansin **ina cheithre mhír** a mbeidh sosanna eatarthu, agus ansin arís ó thosach deireadh.

1. Agnès

Cén fáth, dar le Agnès, a bhfágann a cuid custaiméirí an caife go minic?

2. Jérôme

Luaigh **dhá** ní a dhéanann turasóirí uaireanta nuair a chuireann Jérôme ar an eolas iad faoin gcostas atá ar chuimhneachán.

(a)

(b)

3. Géraldine

Luaigh **dhá** phointe, a luann Géraldine, faoi nósanna na gcuirteoirí Francacha i mbliana ó thaobh síneadh láimhe a thabhairt.

(a)

(b)

4. Hubert

(i) De réir Hubert, cad a dhéanann turasóirí anois sula roghnaíonn siad bord?

(ii) De réir Hubert, céard atá ag sábháil an ghnó ina bheár?

SECTION IV

You will now hear four Parisians, Agnès, Jérôme, Géraldine and Hubert, whose livelihood depends on tourism.

The material will be played **three** times: first right through, then in **four segments** with pauses and finally right through again.

1. Agnès

Why, according to Agnès, do her customers often leave the café?

2. Jérôme

Name **two** ways in which tourists sometimes react when Jérôme tells them the price of a souvenir.

3. Géraldine

Give **two** points which Géraldine makes about the tipping habits of French visitors this year.

4. Hubert

(i) According to Hubert, what are tourists doing now before choosing a table?

(ii) What does Hubert say is saving his bar business?

ROINN V

SECTION V

Cloisfidh tú gach ceann de **thrí** mhír nuachta **faoi dhó**.

You will hear each of **three** news items **twice**.

1. Cathain a tharla an tionóisc bhóthair seo?

1. When did this road accident happen?

2. (i) Cé a d'fhógair an dlí nua seo?

2. (i) Who announced this new law?

(ii) Cén cineál suíomh idirlín a mbeidh tionchar ag an dlí seo orthu?

(ii) What type of internet sites will be affected by this law?

3. Cén chúis atá tugtha ag an déantóir, *Auchan*, a nglaofaí ar ais ar na bréagáin seo?

3. What reason has the manufacturer, *Auchan*, given for recalling these toys?

CRÍOCH

END

Leathanach Bán

Blank Page

Leathanach Bán

Blank Page